

# ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 13 | 2012 | ВОСТОКОВЕДЕНИЕ  
Выпуск 4 | Декабрь | АФРИКАНИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

## СОДЕРЖАНИЕ

### РОССИЯ И ВОСТОК

- Желтов А. Ю.* Россия и Африка — история и современность ..... 3  
*Самойлов Н. А., Ли Суйань.* Образ Советского Союза в китайских учебниках  
1950-х годов ..... 14

### ИСТОРИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- Илюшина М. Ю.* Трактат аль-Бакламиши об искусстве стрельбы из лука ..... 23  
*Фирсова В. С.* Индийцы в Японии: прошлое и настоящее ..... 29  
*Шухман Е. О.* Первое издание конкорданции к Еврейской Библии (По экземплярам из коллекции Института восточных рукописей РАН) ..... 37  
*Юлгушева А. Х.* Род бану Хадждадж в политической истории ал-Андалуса ..... 46

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- Корнильева Т. И.* Шаньшу как жанр китайской литературы ..... 54  
*Суворов М. Н.* Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии ..... 61  
*Тептюк П. С.* Вариативность канона макамы в позднем средневековье («Законо-  
ведная макама ал-'Аббаса», XVI век) ..... 69



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ОСНОВАН В 1724 ГОДУ  
1824 – ГОД ВЫХОДА В СВЕТ ПЕРВОГО ИЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА

© Авторы статей, 2012

© Издательство

Санкт-Петербургского университета, 2012

Фролова М. В. Яванская мифология в современном индонезийском романе Буди Сарджоно «Ньяи Роро Кидул — богиня Южных морей» .....	76
--	----

#### ГЕОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОСТРАНСТВА И КОДЫ КУЛЬТУР АЗИИ И АФРИКИ

Дьяков И. М. Проблема высшего образования в контексте развития африканского континента .....	82
Зеленев Е. И. Геокультура и хронокультура: противостояние.....	88
Кириллова А. А. Светильник менора и его элементы.....	95
Рыбаков В. М. Взятка и подобные взятке преступления в традиционном китайском праве.....	104

#### ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

Боголюбов А. М., Боголюбова Н. М. Россия и Восток. Особенности межцивилизационного взаимодействия в эпоху Нового времени. Рецензия на коллективную монографию РОССИЯ и ВОСТОК: Феноменология взаимодействия и идентификации в Новое время. Коллективная монография / отв. ред. Н. Н. Дьяков, Н. А. Самойлов. СПб.: СПбГУ, Восточный факультет; Изд-во «Студия НП-Принт», 2011. 392 с.....	111
Дьяков Н. Н. Протестные движения в арабских странах. Предпосылки, особенности, перспективы. Материалы конференции «Круглого стола». Центр цивилизационных и региональных исследований Института Африки РАН (30 мая 2011 года) / отв. ред. И. В. Следзевский, А. Д. Саватеев. URSS. М., 2012. 124 с.....	117
Аннотации .....	120
Abstracts .....	124
Сведения об авторах.....	128
Перечень статей.....	129
Contents.....	132

## АННОТАЦИИ

УДК 94

Желтов А. Ю. **Россия и Африка — история и современность** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 3–13.

В первой части статьи А. Ю. Желтова анализируется история взаимоотношений России и Африки, история изучения Африки в СССР и России. Во второй части анализируется состояние российско-африканских отношений в контексте современных глобализационных процессов.

*Ключевые слова:* Россия, Африка, история взаимоотношений, история изучения, глобализационные процессы.

УДК 94

Самойлов Н. А., Ли Суйань. **Образ Советского Союза в китайских учебниках 1950-х годов** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 14–22.

После победы революции 1949 г. в Китае началась большая работа по реформированию образования, появились новые учебники. Данная статья посвящена анализу текстов о Советском Союзе, включенных в китайские учебники того времени. На основе большого количества текстов авторы приходят к выводу о том, что содержание учебников способствовало формированию в сознании молодого поколения китайцев позитивного образа СССР.

*Ключевые слова:* СССР, Китай, учебники, образ.

УДК 94

Илюшина М. Ю. **Трактат аль-Бакламиши об искусстве стрельбы из лука** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 23–28.

В основу публикации положена рукопись «Желанная цель и предел стремлений к сущности в науке стрельбы из лука» («بغنة المرامي و غاية المرام للمعاني في علم الرمي») 1867/5. из коллекции из Национальной библиотеки Королевства Марокко в Рабате, которая содержит трактат одного из наиболее известных авторов сочинений по военной подготовке мамлюков — Тайбуги аль-Ашрафи аль-Бакламиши аль-Йунани (ум. в 1394 г.). Исследование включает в себя описание манускрипта, арабский текст и перевод ряда фрагментов.

*Ключевые слова:* арабские рукописи, аль-Бакламиши, мамлюки, стрельба из лука.

УДК 94

Фирсова В. С. **Индийцы в Японии: прошлое и настоящее** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 29–36.

Цель данной статьи — описать процесс образования индийской диаспоры в Японии. Автором была проанализирована динамика численности индийцев в период с середины XIX в., когда в Японию начали приезжать купцы из Индии, по настоящее время, а также роль индийской общины в экономике и политике Японии. В статье описывается процесс освоения индийцами собственного пространства в Японии, а также рассматриваются вопросы, связанные с культурно-бытовой адаптацией индийцев в японском обществе и сохранением ими национальной идентичности.

*Ключевые слова:* индийцы, индийская диаспора, Япония, миграция.

УДК 22.03

Шухман Е. О. **Первое издание конкорданции к Еврейской Библии (По экземплярам из коллекции Института восточных рукописей РАН)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 37–45.

Статья посвящена первому изданию конкорданции к Еврейской Библии («Меир Натив». Венеция, 1523 г.). В статье изложена история создания конкорданции, рассмотрен вопрос о ее авторстве, и значении в развитии библеистики. Далее приведено научное описание двух экземпляров конкорданции, находящихся в коллекции Института восточных рукописей РАН.

*Ключевые слова:* конкорданция, Библия, палеотип, старопечатные книги.

УДК 94

Юлгушева А. Х. **Род бану Хадждадж в политической истории ал-Андалуса** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 46–53.

Статья посвящена роду бану Хадждадж, который вел свое происхождение от йеменитского племени лахм и сыграл заметную роль в политической истории мусульманского государства на Пиренейском полуострове. В статье рассказывается о взаимоотношениях представителей этого рода с родом бану Халдун, а также упоминается о роли аднанитско-кахтанитского противостояния на данном этапе истории ал-Андалуса.

*Ключевые слова:* Ал-Андалус, Севилья, Аднанитско-кахтанитский конфликт, Йемениты.

УДК 82-1/-9

Корнильева Т. И. **Шаньшу как жанр китайской литературы** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 54–60.

В данной статье рассматривается класс китайской простонародной религиозной литературы под названием «книги добра», или *шаньшу* (кит. [цюань]шаньшу, [дун]善书). Часть из этих литературных произведений обладает некоторыми общими жанровыми особенностями, достаточно ярко выраженными, чтобы говорить об отдельном прозаическом жанре литературы — мы предлагаем называть его *жанром шаньшу* в противопоставление классу книг *шаньшу*. В европейской и русской литературе существует похожий жанр «хождения по мукам». Наиболее типичным произведением этого жанра является «Юйли Баочао» (玉曆寶鈔, «Драгоценные Копии Нефритовых скрижалей»), датированное династией Сун.

*Ключевые слова:* Жанр шаньшу, Народные верования Китая, Народная литература, «Юйли баочао», «Драгоценные копии нефритовых скрижалей».

УДК 821.411.21

Суворов М. Н. **Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 61–68.

В статье рассматривается специфика процесса развития в художественной прозе стран Аравии реалистического и модернистского направлений, обусловленная особыми социально-культурными и политическими факторами жизни этих стран во второй половине XX в.

*Ключевые слова:* Аравия, литература, проза.

УДК 821.411.21

Тептюк П. С. **Вариативность канона макамы в позднем средневековье («Законоведная макома ал-‘Аббаса», XVI в.)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 69–75.

В данной статье автор характеризует роль макамого канона в позднем средневековье и его связь с задачами традиционной арабской назидательной литературы на примере творчества ал-‘Аббаса (XVI в.), сборник макамов которого содержится в двух схожих между собой до сих пор неизученных рукописях (В 66, ИВР РАН и N. F. 66, Австрийская национальная библиотека).

Сравнение «Законоведной макамы» ал-'Аббаса («ал-Мақама ал-фиқхийя») с «Законоведной макамой» ал-Ҳарйрӣ (XI в.) («ал-Мақама ал-фардийя»), сюжет которых, несмотря на вариации и некоторое расхождение в деталях, внешне совпадает, показывает, как в зависимости от требований времени, личных вкусов и широты взглядов автора менялось наполнение макамно-го жанра. Центральное место в сюжете занимает решение героем парадоксального юридического казуса, изложенного в стихотворной форме. Композиционная структура обеих макам также одинакова, особенно это заметно в начале сопоставляемых текстов.

Оба автора превозносят остроумие и красноречие, умение решить сложный вопрос экспромтом, — то есть качества, относящиеся к традиционным для арабской культуры ценностям, но ал-'Аббас ставит перед собой иные задачи, нежели ал-Ҳарйрӣ, поэтому во внешне схожих сюжетах мы находим разных по характеру главных героев — один остроумный артист (ал-Ҳарйрӣ), другой — морализатор-факих (ал-'Аббас).

*Ключевые слова:* ИВР РАН, рукопись, арабская литература, макамы, ал-'Аббас, ал-Ҳарйрӣ, XVI век.

УДК 82

Фролова М. В. **Яванская мифология в современном индонезийском романе Буди Сарджоно «Ньяи Роро Кидул — богиня Южных морей»** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 76–81.

Статья посвящена роману-бестселлеру 2011 г., созданному на фольклорную тематику и наполненному современным содержанием. На материале романа Буди Сарджоно «Ньяи Роро Кидул — богиня Южных морей» показан синтез постмодернистских тенденций и яванской мифологии. Объектом исследования в работе выступают образы протагонистов романа, созданные на основе образов широко известных в народе божеств воды и огня, океана и вулкана. Приводится анализ современного индонезийского романа с точки зрения его мифологической составляющей. Интерес к теме вызван актуальностью явления «ремифологизации» в литературе Индонезии, и образы героев романа Буди Сарджоно, древних яванских божеств, могут послужить ярким примером обращения современности к мифологическим истокам.

*Ключевые слова:* современная индонезийская литература, фольклор, яванская мифология, Ньяи Роро Кидул, Петрук.

УДК 37

Дьяков И. М. **Проблема высшего образования в контексте развития африканского континента** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 82–87.

В статье рассматривается вопрос о том, действительно ли высшее образование может способствовать развитию Африки южнее Сахары. Сравняется влияние, которое оказывает на благосостояние населения распространение образования разных уровней на континенте. Учитываются различные аспекты развития. В конце статьи приводятся практические рекомендации.

*Ключевые слова:* образование в Африке, высшее образование, Африка южнее Сахары, экономическое развитие.

УДК 327

Зеленев Е. И. **Геокультура и хронокультура: противостояние** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 88–94.

Бинарная оппозиция хронокультура/геокультура вводит в научный оборот особую оценочную шкалу, которая весьма остро ставит вопрос о культурном состоянии современного ми-

ра, выстраиваемся между двумя полюсами. Полюс хронокультуры символизирует универсальные ценности, восходящие, прежде всего к западному паттерну культурного развития, с его акцентом на духовную независимость личности. Полюс геокультуры, напротив, указывает на сохранение локального культурного разнообразия.

*Ключевые слова:* геокультура, образ мира.

УДК 811.411.16'02

Кириллова А. А. **Светильник менора и его элементы** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 95–103.

Данная статья посвящена анализу термина *mēnōḡā*, который использовался в древнееврейском языке для обозначения светильника, а также некоторых его элементов — *ner* и *gābiaʿ*. В ходе исследования анализируется контекст употребления термина, приводятся данные из различных переводов Библии, и также предпринимается попытка установить этимологию указанных лексем.

*Ключевые слова:* Библия, древнееврейский язык, семитские языки, сравнительно-историческое языкознание.

УДК 34

Рыбаков В. М. **Взятка и подобные взятке преступления в традиционном китайском праве** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2012. Вып. 4. С. 104–110.

В статье анализируется один из аспектов богатого опыта борьбы китайской империи с коррупцией ее чиновничьего аппарата. Ко времени создания уголовного кодекса династии Тан «Тан люй шу и» (653 г.) этот опыт уже исчислялся несколькими веками. Из шести видов имущественных преступлений, предусмотренных танским уголовным правом, четыре были связаны с деятельностью чиновничества. Наиболее нетерпимым и наиболее сурово наказуемым из этих преступлений была т. н. «взятка с нарушением закона», т. е. искажение полномочным чиновником законного хода дел в чью-либо пользу ради получения выгоды. Некоторые обусловленные корыстью преступления чиновников рассматривались танским правом как ближайшие аналоги взятки и наказывались по тем же нормам. Вариации строгости такого рода наказаний позволяют вычленить несколько основных самостоятельных элементов, в целом составлявших «взятку с нарушением закона», а также оценить идеологическую и психологическую иерархию этих элементов.

*Ключевые слова:* традиционные общества, культура и уголовное право, эффективность чиновничества.

## ABSTRACTS

Zhel'tov A. Yu. **Russia and Africa: history and modernity** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 3–13.

The first part of the article by Alexander Zheltov deals with the history of the relationships between Russia and Africa. The second part is concerned with the relationships between Russia and Africa in the context of modern process of globalization

*Keywords:* Russia, Africa, history of relationships, history of study, globalizing process.

Samoylov N. A., Li Sui an. **Image of the Soviet Union in the Chinese text-books in 1950s** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 14–22.

The revolution of 1949 in China resulted in a big work on reforming of education, with new textbooks being published. The article is devoted to the analysis of the texts about the Soviet Union from Chinese textbooks of that period of time. After analyzing a considerable quantity of these texts the authors come to a conclusion that the text-books promoted a positive image of the USSR to young Chinese people.

*Keywords:* the USSR, China, text-books, image.

Iliushina M. Yu. **Al-Baklamishi's treatise on archery** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 23–28.

The main source of the publication is a manuscript from the National Library of the Kingdom of Morocco in Rabat "The desired purpose and limits of aspiration to the essence of science of archery" («بغنة المرامي وغاية المرام للمعاني في علم الرمي») (1867/5). This is a treatise by Taybuga al-Ashrafi al-Baklamishi al-Yunani (d. in 1394), a famous author of mamuluk war literature. The manuscript is dated by 1449. It consists of 32 paper folios measuring 27×18 cm. For the most part there are thirty lines to the page written in small close *naskhi*. The text is not vocalized. "The desired purpose and limits of aspiration to the essence of science of archery" contains an introduction, a didactic poem on archery and the author's commentary on it. The structure of the treatise, the same names of some chapters, the partial coincidence of texts allow to assume that "The desired purpose and limits of aspiration to the essence of science of archery" and "Essential Archery for Beginners" («كتاب غنية الطلاب في معرفة رمي النشاب»), translated by Latham J.D. and Paterson W.F. from an Arabic manuscript preserved in the British Museum with the shelfmark Add. 23489 (Latham J.D., Paterson W.F. Saracen archery: an English version and exposition of a Mameluke work on archery (ca. A. D. 1368). London: The Holland Press, [1970]. xl, 219 pp.) are two author's versions of the same work.

The research includes a description of the manuscript, Arabic text and translation of some fragments.

*Keywords:* Arabic manuscripts, al-Baklamishi, mamluks, archery.

Firsova V.S. **The Indians in Japan: Past and Present** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 29–36.

The objective of this paper is to describe the process of the formation of Indian diaspora in Japan. The author has analysed the changes in dynamics of Indian population in Japan from the middle 19<sup>th</sup> Century, when first silk merchants from India arrived to Japan, up to the present time. Also the role of Indian community in Japanese economy and politics was studied. The present paper reviews how Indians created the living space of their own in Japan, the process of their cultural and general adaptation to local Japanese society and the problems of their self-identity.

*Keywords:* the Indians, Indian diaspora, Japan, migration.

Shukhman E.O. **The first edition of the concordance of Biblia Hebraica. (Based on the exemplars from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 37–45.

The article deals with the first edition of the concordance of Biblia Hebraica (“Meir Nativ”. Venetia, 1523) and represents the history of its creation, examines the problem concerning the authorship of the book and its role in the development of Biblical studies. It also provides a scientific description of two exemplars of the concordance from the collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences.

*Keywords:* concordance, Biblia Hebraica, paleotype, early printed books.

Yulgusheva A.H. **The family of Banu Hajjaj in the political history of al-Andalus** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 46–53.

The article is devoted to the history of the family of Banu Hajjaj that descends from the Yemenite tribe Lakhm. The family played an important role in the political history of the Muslim state in the Iberian Peninsula. The article tells about the relationship between the clans of Banu Hajjaj and Banu Khaldun, as well as mentions the role of the confrontation between adnanites and qahtanites in this period of the history of al-Andalus.

*Keywords:* Al-Andalus, Sevilla, Confrontation between adnanites and qahtanites, Yemenites.

Kornilyeva T.I. **Shanshu as a Chinese literature genre** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 54–60.

This paper examines a class of Chinese religious books called “morality books”, or “[quan] shanshu” books ([劝]善书), which are widely-spread among common people in China. However some works are characterised by common peculiarities, that are enough to distinguish a prosaic genre of literature — namely, the shanshu genre (we propose to call it), opposing the shanshu class of books. European and Russian literature features a similar genre — the Purgatory genre. The most representative piece of literature of the shanshu genre is “Yuli baochao” (玉曆寶鈔), or “Precious Copies of Jade Tablets”, the origin of which dates back to the Song period.

*Keywords:* Shanshu genre, popular beliefs in China, popular literature, “Yuli baochao”, “Precious Copies of Jade Tablets”.

Suvorov M.N. **Realism and modernism in the fiction prose of Arabia** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 61–68.

The article deals with some peculiar features of the development of realistic and modernistic trends in the fiction prose of Arabia, influenced by specific socio-cultural and political factors peculiar to the countries of Arabia in the second half of the 20<sup>th</sup> century.

*Keywords:* Arabia, literature, prose.

Teptyuk P.S. **Variations of the maqāma canon in the late Middle Ages («The Legal maqāmā» of al-‘Abbās (16th cent.)** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 69–75.

This article is devoted to the research of the role of maqāma canon in the late Middle Ages and its connection with the aims of traditional Arab edifying literature on the example of an unknown author al-‘Abbās (16th cent.), whose maqāmāt collection is represented in two unstudied similar manuscripts, which have so far gained little academic consideration (B66 at Saint-Petersburg Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences and N. F. 66 at Austrian National Library).

Comparison of «The Legal maqāma» of al-‘Abbās («al-Maqāma al-Fiḥḥiyya») and «The Legal maqāma» of al-Ḥariri (11th cent.) («Al-Maqāma al-Farḍiyya»), the plots of which in spite of variations and some differences in details are the same, shows how the content of maqāma genre has been changing depending on the demands of the time and the author’s personal tastes and views. The plot focuses on the hero’s solution of the paradoxical legal riddle, presented in a verse form. Composite structure of both maqāmas is the same, which is especially noticeable at the beginning of the compared texts.



Both authors praise the wit and eloquence, the ability to extemporarily solve complicated question, — the quality related to the traditional values of the Arab culture, but al-‘Abbās poses different tasks than al-Ḥarīrī, therefore in outwardly similar plots we find different main characters — one is a witty actor (al-Ḥarīrī) and the other is moralizer-faḳīh (al-‘Abbās).

*Keywords:* Saint-Petersburg Institute of Oriental Manuscripts, manuscript, Arabic literature, maqāmāt, al-‘Abbās, al-Ḥarīrī, 16<sup>th</sup> century.

**Frolova M.V. Javanese mythology in the modern Indonesian novel “Nyai Roro Kidul — the Queen of the South Seas” by Budi Sardjono** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 76–81.

The article is devoted to the best-seller novel of 2011, created in the folklore theme and filled with up-to-date elements.

The novel Budi Sardjono “Nyai Roro Kidul — the Queen of the South Seas” shows the synthesis of postmodern trends and Javanese mythology. The objects of this study are to study the images of the protagonists, based on the well-known folklore images of Javanese deities of water and fire, ocean and volcano.

The analysis of the modern Indonesian novel is devoted to its mythological component. The close interest to the novel is caused by the topical problem of “remythologisation” in contemporary Indonesian literature, and the main images and characters in the novel by Budi Sardjono, the ancient Javanese deities, are a vivid example of the present-day literary return to the mythological roots.

*Keywords:* contemporary Indonesian literature, folklore, Javanese mythology, Nyai Roro Kidul, Petruk.

**Dyakov I.M. Higher education as a factor for development in Africa** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 82–87.

The article deals with an issue of higher education and its potential influence on the development of Sub-Saharan Africa. It compares the influence exercised by other levels of education, primary and secondary education in particular. Different aspects of development are taken into consideration. Practical recommendations are given in the end of the article.

*Keywords:* Sub-Saharan Africa, higher education, education in Africa, economic development.

**Zelenev E.I. Geoculture vs chronoculture** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 88–94.

The binary opposition chronoculture/geoculture introduces a special evaluation scale which poses a question of culture of the modern world being formed between two poles. The pole of chronoculture symbolizes universal values rooted mostly in the western pattern of cultural development, with its emphasis on spiritual independence of individual. The geoculture pole, on the contrary, indicates preservation of local cultural specificity.

*Keywords:* Geoculture, image of the world.

**Kirillova A.A. The lampstand “mənōrā” and its elements** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 95–103.

This article deals with the analysis of the term mənōrā, which was used in Ancient Hebrew as a name of a lampstand. Some elements of the lampstand in question, such as ner, and gābiaʿ, are studied as well. In this research the initial text data is analyzed, the Bible translations are considered thoroughly, and it also presents an attempt to trace the history of the word formation bases on the main principles of the comparative linguistics.

This research may be of some value for scholars due to the fact that at the present moment there are only two articles which deal with the above terms, and both of them were written in the 1st half of the 20th century. One of these articles is ‘The Pottery Vessels in the Old Testament’ by A. M. Honeyman (1939), and the other one is ‘The Ceramic Vocabulary of the Old Testament’ by J. L. Kelso (1948). It was Honeyman who tried to make some conclusions on the issue of etymology; however, it must be noted

that the range of languages which he took into consideration was limited. This research is an attempt to go into the history of these terms arising in the Ancient Hebrew as deeply as possible, and the data picked from different Semitic languages is studied as thoroughly as the author's qualification allows. Perhaps, this research will contribute to more in-depth understanding of the Bible.

*Keywords:* the Bible, the Ancient Hebrew, the Semitic languages, comparative linguistics.

Rybakov V.M. **Bribe and similar crimes in traditional Chinese law** // Vestnik St. Petersburg University. Ser. 13. 2012. Issue 4. P. 104–110.

The article analyzes one of the aspects of the Chinese empire's wide experience in counteraction to the corruption on the bureaucratic level. By the time of creation of the T'ang dynasty code "T'ang lü shu yi" (653) this experience had dated back centuries ago. Among six kinds of the crimes against property, stipulated by the T'ang criminal law, four were connected with illegal activities of the officials. Most intolerable among them which lead to the most severe punishment was so-called "taking bribe with subverting the law". It consists in distorting a legal course of business by the authorized representative of an official for the benefit of somebody in order to obtain illegal profit from him. Some officials' crimes, connected with criminal enrichment, were considered in T'ang law as the nearest analogues of "taking bribe with subverting the law" and were penalized on the same basis. The variations of such punishments allow to classify some key elements of "taking bribe with subverting the law", and also to evaluate ideological and psychological hierarchy of such elements.

*Keywords:* Traditional societies, criminal law and culture, efficiency of officials.

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

**Боголюбова Наталья Михайловна**, кандидат исторических наук, доцент кафедры международных гуманитарных связей факультета международных отношений Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: nmbog1@rambler.ru

**Боголюбов Алексей Михайлович**, кандидат исторических наук, научный сотрудник отдела Востока Государственного Эрмитажа; e-mail: okimono@yandex.ru

**Дьяков Игнатий Михайлович**, магистр востоковедения и африканистики (Санкт-Петербургский государственный университет), магистр политической экономики (University College London); e-mail: ignaty.dyakov@gmail.com

**Желтов Александр Юрьевич**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой африканистики Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: ajujeltov@mail.ru

**Зеленев Евгений Ильич**, профессор, доктор исторических наук, декан Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: secretary@orient.pu.ru

**Илюшина Милана Юрьевна**, старший преподаватель кафедры истории стран Ближнего Востока Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: aspirant\_vf@mail.ru

**Кириллова Анастасия Александровна**, аспирант кафедры иудаики Института стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова; e-mail: kirillova.avangardpkf@gmail.com

**Корнильева Татьяна Игоревна**, аспирант Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: t-kornilyeva@yandex.ru

**Ли Суйань**, научный сотрудник Института истории Академии общественных наук провинции Хэйлунцзян КНР (Харбин); e-mail: lisui\_an@yahoo.com.cn

**Рыбаков Вячеслав Михайлович**, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Института восточных рукописей РАН; e-mail: Ouyangtsev@mail.ru

**Самойлов Николай Анатольевич**, кандидат исторических наук, доцент кафедры теории общественного развития стран Азии и Африки Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: samoylev\_nikolay@mail.ru

**Суворов Михаил Николаевич**, кандидат филологических наук, доцент кафедры арабской филологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; e-mail: soumike@mail.ru

**Тептюк Павел Сергеевич**, аспирант Института восточных рукописей РАН; e-mail: sunhealth@yandex.ru

**Фирсова Варвара Сергеевна**, научный сотрудник библиотеки РАН; e-mail: varuhanya@yandex.ru

**Фролова Марина Владимировна**, соискатель ученой степени кандидата филологических наук кафедры филологии стран Юго-Восточной Азии, Кореи и Монголии Института стран Азии и Африки Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова; e-mail: m.v.frolova@gmail.com

**Шухман Екатерина Олеговна**, соискатель отдела Ближнего и Среднего Востока (сектор Ближнего Востока) Института восточных рукописей РАН; e-mail: choukhman@inbox.ru

**Юлгушева Адила Халиловна**, аспирант Института восточных рукописей РАН; e-mail: mactoub@mail.ru

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ  
«ВЕСТНИК САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА»  
в 2012 году

СЕРИЯ 13: ВОСТОКОВЕДЕНИЕ, АФРИКАНИСТИКА

	Вып.	Стр.
<b>Россия и Восток</b>		
<i>Alshinawi A. Malta — Russia. On the Diplomacy of EU's Small States</i> .....	(2)	3–9
<i>Бочаров В. В. Африка и Россия как субъекты культурального развития</i> .....	(3)	3–14
<i>Желтов А. Ю. Россия и Африка — история и современность</i> .....	(4)	3–13
<i>Рахимова С. К. История изучения тюркского эпического фольклора в России</i> .....	(1)	3–10
<i>Самойлов Н. А., Ли Суйань. Образ Советского Союза в китайских учебниках 1950-х годов</i> ...	(4)	14–22
<i>Старовойтова Е. О. 1881–1905 годы в истории российско-китайских отношений</i> .....	(2)	10–17
<b>Языкознание</b>		
<i>Дубровина М. Э. Опыт сравнительного анализа глагольных имен в турецком и якутском языках</i> .....	(3)	15–23
<i>Зарипов И. Р. Морфологическая структура простой глагольной основы в арабском литературном языке</i> .....	(1)	11–19
<i>Кутафьева Н. В. Составные глаголы с имплицитным значением количества в японском языке</i> .....	(2)	18–27
<i>Матушкина Н. А. К вопросу о категории номинализации действия в агглютинативных языках</i> .....	(2)	28–33
<i>Передня А. Д. Категория склонения в древнеуйгурском языке</i> .....	(1)	20–26
<i>Смирнова М. О. История формирования тибетской лингвистической традиции</i> .....	(2)	34–41
<i>Телицин Н. Н. К вопросу о разграничении причастий в древнеуйгурском языке</i> .....	(1)	27–38
<i>Ульмезова Л. М. Имена действия (субстантивные формы глагола) в карачаево-балкарском языке</i> .....	(3)	24–28
<i>Ульмезова Л. М. Категория аспектуальности в карачаево-балкарском языке</i> .....	(1)	39–47
<i>Ульмезова Л. М. О термине «сослагательное наклонение» в тюркских языках (на примере карачаево-балкарского и турецкого языков)</i> .....	(2)	42–46
<i>Янсон Р. А. Периодизация бирманской фонологической системы. Часть II: Финали</i> .....	(1)	48–57
<b>История и источниковедение</b>		
<i>Алексеев К. В., Гроховский П. Л., Сизова А. А., Смирнова М. О., Туранская А. А., Ямпольская Н. В., Яхонтова Н. С. Типология и способы перевода буддийской терминологии (на материале интерактивной базы данных «Буддийская терминология монгольских переводных сочинений») .....</i>	(2)	47–59
<i>Алескерова Н. Э. Тезкере «Ламазат-и Хульвийе-аз-Ламазат-и Ульвийе» Махмуда Джамаладдина ал-Хульви — основной источник, посвященный шайхам суфийского братства Халватийа</i> .....	(3)	29–35
<i>Врадий С. Ю. «Карта России (Агук Ёджидо)» — первое корейское описание Приморья. Часть 2</i> .....	(2)	60–67
<i>Врадий С. Ю. «Карта России (Агук Ёджидо)» — первое корейское описание Приморья. Часть 1</i> .....	(1)	58–68
<i>Е Байчуань, Чжан Боно. Современный этап изучения истории династии Цин: источниковая база</i> .....	(1)	69–74
<i>Илюшина М. Ю. Трактат аль-Бакламиши об искусстве стрельбы из лука</i> .....	(4)	23–28
<i>Илюшина М. Ю. «Божественные касыды...» султана аль-Гури</i> .....	(2)	68–75
<i>Мыльникова Ю. С. «Фунюй ши яньцзю»: историографический обзор жанра</i> .....	(2)	76–84
<i>Пылев А. И. Суфизм у среднеазиатских тюрок в Караханидский период (XI–XII вв.): основные черты и крупнейшие представители</i> .....	(1)	75–84

<i>Пылева А. И.</i> Подготовка, организация и последствия государственного переворота в Сиаме в XVII веке: анализ причин поражения геополитической стратегии Франции.....	(3)	36–45
<i>Пылева А. И.</i> Деятельность французских католических миссионеров в контексте геополитической стратегии Франции в Сиаме в XVII в.....	(1)	85–93
<i>Тептюк П. С.</i> Две рукописи макама ал-‘Аббаса (XVI век).....	(2)	85–89
<i>Фирсова В. С.</i> Индийцы в Японии: прошлое и настоящее .....	(4)	29–36
<i>Шухман Е. О.</i> Первое издание конкорданции к Еврейской Библии (По экземплярам из коллекции Института восточных рукописей РАН) .....	(4)	37–45
<i>Юлгушева А. Х.</i> Род бану Хаджадж в политической истории ал-Андалуса.....	(4)	46–53
<i>Яфиа Юсиф Джамиль, Мокрушина А. А.</i> Рукописи, посвященные грамматике арабского языка (четыре рукописи из коллекции библиотеки Восточного факультета СПбГУ).....	(1)	94–101

### Литературоведение

<i>Завьялова О. Ю.</i> Этнопсихологические характеристики и система ценностей народов манден (анализ устной традиции).....	(2)	90–95
<i>Иванова Ю. В.</i> Историческая личность в произведениях Ариёси Савако.....	(3)	46–52
<i>Корнильева Т. И.</i> Шаньшу как жанр китайской литературы .....	(4)	54–60
<i>Ляхович А. В.</i> Поэзия как фактор политической жизни у хауса.....	(2)	96–101
<i>Максудов У. О.</i> Арабские пословицы и поговорки: возникновение и развитие паремииологических словарей в арабской литературе.....	(1)	102–109
<i>Найденова Н. С.</i> Эволюция образа африканского интеллигента сквозь призму франкоязычного художественно-публицистического дискурса.....	(3)	53–62
<i>Суворов М. Н.</i> Реализм и модернизм в художественной прозе стран Аравии.....	(4)	61–68
<i>Суворов М. Н.</i> Специфика просветительского этапа в развитии современной художественной прозы стран Аравии.....	(3)	63–71
<i>Тептюк П. С.</i> Вариативность канона макамы в позднем средневековье («Законоведная макома ал-‘Аббаса», XVI век).....	(4)	69–75
<i>Филочкина А. В.</i> Вступление в брак эпической героини: сопоставление древнеиндийского эпоса с другими эпосами мира .....	(1)	110–117
<i>Фролова М. В.</i> Яванская мифология в современном индонезийском романе Буди Сарджоно «Ньяя Роро Кидул — богиня Южных морей».....	(4)	76–81

### Геокультурные пространства и коды культур Азии и Африки

<i>Алексеев А. К., Иванова В. В.</i> Общее и особенное в практиках паломничества ( <i>зийарат</i> ) в Турции и Центральной Азии.....	(3)	72–81
<i>Борисова А. А.</i> Японские традиционные искусства и действия иэмото в период Мэйдзи (1868–1912).....	(2)	102–107
<i>Воздиган К. М.</i> Народное искусство мадхубани и Малая традиция индуизма.....	(3)	82–91
<i>Джамиль Абу-Аджадж.</i> Развитие женского образования у бедуинов Израиля.....	(1)	118–123
<i>Дьяков И. М.</i> Проблема высшего образования в контексте развития африканского континента.....	(4)	82–87
<i>Завьялова О. Ю.</i> Этнические константы и особенности поведения народов манден (анализ устной традиции).....	(3)	92–102
<i>Зеленев Е. И.</i> Геокультура и хронокультура: противостояние.....	(4)	88–94
<i>Кириллова А. А.</i> Светильник менора и его элементы.....	(4)	95–103
<i>Мыльникова Ю. С.</i> Правовой статус матери и мачехи в системе традиционных отношений танского Китая .....	(1)	124–128
<i>Редькин О. И.</i> Арабская письменность: до или после ислама?.....	(2)	108–116
<i>Рыбаков В. М.</i> Взятка и подобные взятке преступления в традиционном китайском праве ..	(4)	104–110
<i>Рыбаков В. М.</i> Уголовное преследование бесконтактных покушений на личность по законам династии Тан. Часть 2 .....	(2)	117–124
<i>Рыбаков В. М.</i> Уголовное преследование бесконтактных покушений на личность по законам династии Тан. Часть 1 .....	(1)	129–137
<i>Семенова В. Н.</i> Эфиопская сакральная живопись второй половины XX века: возможные перспективы исследования .....	(2)	125–131

## Международные отношения, политика и экономика стран Азии и Африки

- Балаян Б. Т.* Армения: рынок лизинговых услуг..... (1) 138–145
- Кривохиж С. В.* «Мягкая сила» и публичная дипломатия в теории и внешнеполитической практике Китая..... (3) 103–112
- Пугачева Е. В.* Итоги политического кризиса в Таиланде: возвращение клана Таксина Чинавата ..... (3) 113–120
- Пугачева Е. В.* Анализ причин политической нестабильности в современном Таиланде: Таксин Чинават и таиландская демократия ..... (1) 146–153

## Обзоры и рецензии

- Боголюбов А. М., Боголюбова Н. М.* Россия и Восток. Особенности межцивилизационного взаимодействия в эпоху Нового времени. Рецензия на коллективную монографию РОССИЯ и ВОСТОК: Феноменология взаимодействия и идентификации в Новое время. Коллективная монография / отв. ред. Н. Н. Дьяков, Н. А. Самойлов. СПб.: СПбГУ, Восточный факультет; Изд-во «Студия НП-Принт», 2011. 392 с. .... (4) 111–116
- Герасимов И. В.* Рецензия на статью: *Freitag U., Gershoni I.* The Necessity for Historical Investigation into Arab Responses to Fascism and Nazism // *Geschichte und Gesellschaft. Zeitschrift für historische Sozialwissenschaft.* Heft 3 Juli — September 2011. “Arab Encounters with Fascist Propaganda 1933–1945”. 2011. 37 Jahrgang. S. 311–331 ..... (2) 132–135
- Дьяков Н. Н.* Протестные движения в арабских странах. Предпосылки, особенности, перспективы. Материалы конференции «Круглого стола». Центр цивилизационных и региональных исследований Института Африки РАН (30 мая 2011 года) / отв. ред. И. В. Следзевский, А. Д. Саватеев. URSS. М., 2012. 124 с. .... (4) 117–119
- Самойлов Н. А., Румынская И. Г.* Рецензия на книгу: Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. + доп. том / гл. ред. М. Л. Титаренко; Ин-т Дальнего Востока РАН. Том 6 (дополнительный): Искусство / ред. М. Л. Титаренко и др. М.: Восточная литература, 2010. 1031 с. .... (3) 121–123

## In memoriam

- Академик М. Н. Боголюбов — учитель, наставник, друг..... (2) 139–140
- Памяти профессора Юрия Ашотовича Петросяна (1930–2011) ..... (2) 136–138
- Харатишвили Г. С.* Захар Корганов (Зураб Корганашвили). В память о первом (?) грузинском студенте Санкт-Петербургского университета (1817–1821)..... (1) 154–156

## CONTENTS

### Russia and the East

<i>Zhel'tov A. Yu.</i> Russia and Africa: history and modernity .....	3
<i>Samoylov N. A., Li Suian.</i> Image of the Soviet Union in the 1950s Chinese text-books .....	14

### History and source studies

<i>Iliushina M. Yu.</i> Al-Baklamishi's treatise on archery .....	23
<i>Firsova V. S.</i> Indians in Japan: Past and Present.....	29
<i>Shukhman E. O.</i> The first edition of the concordance of Biblia Hebraica (Based on the exemplars from the collection of Institute of Oriental Manuscripts of Russian Academy of Sciences) .....	37
<i>Yulgusheva A. H.</i> The family of Banu Hajjaj in the political history of al-Andalus .....	46

### Literary studies

<i>Kornilyeva T. I.</i> Shanshu as a Chinese literature genre .....	54
<i>Suvorov M. N.</i> Realism and modernism in the fiction prose of Arabia .....	61
<i>Teptyuk P. S.</i> The Variations of the maqāma canon in the late Middle Ages («The Legal maqāma» of al-'Abbās (16th cent.) .....	69
<i>Frolova M. V.</i> Javanese mythology in the modern Indonesian novel "Nyai Roro Kidul — the Queen of the South Seas" by Budi Sardjono .....	76

### Geocultural spaces and codes of the cultures of Asia and Africa

<i>Dyakov I. M.</i> Higher education as a factor for development in Africa .....	82
<i>Zelenev E. I.</i> Geoculture vs chronoculture.....	88
<i>Kirillova A. A.</i> The lampstand "mənōrā" and its elements .....	95
<i>Rybakov V. M.</i> Bribe and similar crimes in traditional Chinese law .....	104

### Reviews

Review of the book: Russia and the Orient: Phenomenology of Interaction and Identification in Modern Times / ed. by N. Dyakov and N. Samoylov. SPb: "NP-Print", 2011. 392 p. ....	111
Review of the book: The Protest Movements in the Arab Countries. Premises, Characteristics, Prospects. Proceedings of the Round Table Conference. Center for Civilization and Regional Studies. Institute of Africa, Russian Academy. 30 May, 2011 / ed. I. V. Sledzevskiy, A. D. Savateev. URSS. Moscow, 2012. 124 p.....	117

<b>Abstracts</b> .....	124
------------------------	-----

<b>Authors</b> .....	128
----------------------	-----

<b>List of the articles</b> .....	129
-----------------------------------	-----